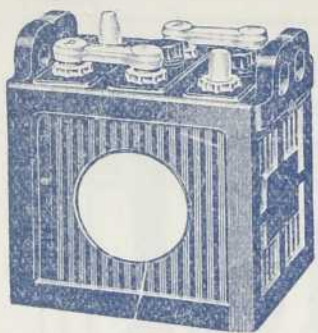


# Théâtre National

SEMAINE DU 5 JANVIER 1931



HECTOR PELLERIN



**Elco Battery  
Ignition Service**  
Pourquoi payer plus cher? Achetez vos Batteries directement de la manufacture, au prix du gros.  
**Magneto de Ford, aimenté et rechargé \$1.50**  
2093, VISITATION,  
Tél.: FR. 9266

Tél.: CHerrier 5882

## J. A. DESROSIERS

2571-73 Masson, Rosemont

Succursale ST-ANTOINE

Co. Verchères, Rivière Richelieu

Meubles, Poêles, Radio, Literie,  
Prélarts, Etc.

### LA SANTE, C'EST LE BONHEUR

Pour être bien portant, prenez les remèdes enregistrés de

## I. BOILY

RABOUEUR

537 MOREAU CLairval 4254-J  
Près Ste-Catherine et Station du C.N.R.

### HOPITAL PRIVE

Pour Dames et Enfants. Bébés en adoption. Prendra cas de maternité \$25.00 et plus, médecin compris. Pension ou adoption d'enfant si désiré. Pensionnera personne âgée ou invalide.

4547 ST-DENIS Tél. BELair 7278



## BEAUTE DE LA FEMME

Seul produit de ce genre qui engraisse et développe la poitrine dans 30 jours. Garanti inoffensif. Aucune pilule ou drogue à prendre. Envoyer 5 sous pour brochure.

**Culture de  
Beauté Orientale**

Casier Postal, 50,  
Station "N"  
Montréal, P.Q.

MARQUE DE  
COMMERCE

LE PLUS FORT MEDIUM D'EUROPE

## MADAME LAURE

Vous dira votre nom votre âge et les noms et âges des personnes que vous affectionnez, réunit les séparés, facilite les affaires, ramène les amitiés perdues.

515, RUE DULUTH EST Montréal  
(entre Berri et St-Hubert)

Pas de correspondance par la maille

AMherst 7993-0508

## GARAGE LACHAPELLE

Jos. Lachapelle Prop.

Storage pour l'hiver: \$15.00  
Réparations générales d'automobiles  
Soudure à l'oxygène  
Nous rechargeons et réparons les  
les Batteries

1913 PLESSIS

Près Ontario

Pour commencer l'année la direction du Théâtre National a choisi ce qu'il y avait de mieux dans le genre de spectacle pour offrir à sa nombreuse clientèle un programme nouveau et varié qui sera très apprécié des connaisseurs. D'abord une Grande Ouverture Nouvelle par Hector Pellerin assisté de Madame Effie Mack qui s'y connait dans ce genre. Cette ouverture a pour titre "EN HAWAII" présentée dans un joli décor de la jolie musique et de superbe costumes. La musique est sous la direction du sympathique chef d'orchestre M. Wilfrid Proulx. Ensuite des sketches par PIC-PIC mettant en vedette les artistes de la troupe tel que Madame Rose Rey Duzil, Juliette Beliveau et autres. Des spécialités par Mmes Mabel Ellis, Campbells Twins, Madame Juliette Beliveau dans son répertoire, Monsieur Guimond, Tizoune présentera un sketch comique avec Madame Beliveau, Madame Effie Mack et Hector Pellerin dans un numéro Parisien assisté des jolies Girls, Madame Effie Mack chantera en français. Pour terminer le spectacle, une grande comédie par "TIZOUNE LUI-MEME" joué pour la première fois au Théâtre National, M. Tizoune sera assisté de Madame Rose Rey Duzil, Juliette Beliveau, Dame Dubuisson, Pic-Pic et Hector Pellerin. Cette comédie est un fou rire du commencement à la fin et a pour titre "LE FOU FIN" Tizoune joue un rôle "Begueilleux". Comme vous pouvez en juger on rira la semaine prochaine au National, qu'on se le dise. Sur l'écran une vue nouvelle offerte par le gérant du Théâtre M. A. Gauthier et de plus en plus les amateurs de vues se régaleront en la regardant. Donc en foule au National pour récompenser les efforts que l'on y fait pour donner des programmes impeccables sous tout rapport.

Rés.: 1954 Maisonneuve Tél.: CH. 0305

## TELESPHORE GIRARD

Marchand de

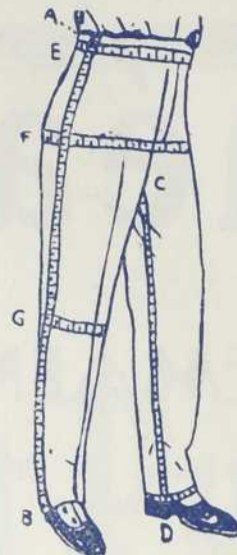
Bois, charbon, foin, avoine et grain

1557, rue PLESSIS Tél. CHerrier 5918

## PANTS-KRAFT

REG'D

E. MALLEK, Prop.



Nous vendons des pantalons fabriqués à notre manufacture pour appareiller tous genres d'habits. Nous sommes les vrais originateurs du pantalon à ceinture ajustable. N'acceptez pas d'imitation.

**GRATIS! GRATIS!**  
Une paire de bretelles ou une ceinture GRATIS avec chaque pantalon.

1260 Ste-Catherine Est,

FRontenac 5033 Coin Beaudry

Tél.: CHerrier 8623

## ARMAND PARENT

Polisseur de plancher

Polisseur de planchers de bois francs.  
Pose, Poli, Finission  
Vieux planchers remis à neuf  
Cirage mensuel à domicile  
Ouvrage garanti à la main ou à la machine  
Taux modérés

5410, 9e Avenue Rosemont

## GARDERIE MODERNE

Prendra enfants à partir de la naissance. Linge fourni. Médecin. Satisfaction garantie.

2029 MONT-ROYAL EST

CHerrier 8584

## PENSION D'ENFANTS

dans famille privée. Soins garantis.  
Satisfaction assurée  
Prix modérés.

4035 DELORIMIER - AMherst 1282

# THEATRE NATIONAL

::: SEMAINE DU 5 JANVIER 1931 :::

## “ EN HAWAII ”

Grande ouverture nouvelle par Hector Pellerin

mettant en vedette

Mesdames Effie Mack, S. Larochelle, Hector Pellerin

Danse réglée par par Madame Effie Mack

Musique sous la direction de Wilfrid Proulx

Mise en scène superbe

Jolis costumes portés par les Girls

## “ Une Bonne Farce ”

Par “PIC PIC”

Assisté de

Madame Juliette Béliveau, Effie Mack, Damase Dubuisson et “Pic Pic”

NUMERO SENSATIONNEL

par

Madame Effie Mack et Hector Pellerin

présenté dans un décor nouveau et des danses nouvelles

SPECIALITE

par

Madame Juliette Béliveau

UN SKETCH COMIQUE

par

“TIZOUNE”

NUMERO

par

les CAMPBELL TWINS

SPECIALITE

par Mlle Mabel Ellis

## “ LE FOU FIN ”

par

“Tizoune lui-même”

Sur l'écran

Une vue nouvelle

“ANNE AGAINST THE WORLD”

SOUPER DU

## "BON VIEUX TEMPS"

(Vin compris)

Dimanche soir, de 5 hres à la fermeture

A LA SALLE

## "LION D'OR"

1676 ONTARIO EST

—RETENEZ VOS TABLES—

PRIX - - \$1.00

Tél. FRontenac 0428

T & D GOLF T & D

INTERIEUR

1314 DEMONTIGNY E.

Jeu de toute beauté et un des plus grands  
de Montréal

\$0.25 — 25 heures par jour

Tél.: CHerrier 8825 - FRontenac 0117

## LAFAYETTE HOTEL

J. L. Patenaude, gérant

Salle à manger ouverte le dimanche, avec bière et vins  
servis avec repas de midi à 10 h. p.m.

Eau chaude et froide dans chaque chambre

Coin des rues Amherst et DeMontigny — MONTREAL

Fresh Cut Flowers  
For All Occasions

Artistic Floral Designs  
and Derocations

## ST. CATHERINE FLORIST

WEDDING BOUQUETS

Flowers telegraphed to all parts of the world

354 ST. CATHERINE East

Residence:

HARbour 7887  
PLateau 0730

LAncaster 3944  
Montreal

# VAGABOND D'AMOUR

Air: Vagabond Lover

Paroles de Jean Nel



I

Je suis seul et n'ai pas de tristesse  
Je n'ai pas de chagrin, de regret,  
Dans mon coeur, je garde l'allégresse  
Que lui procure un espoir secret.

REFRAIN

L'amour n'est souvent que folie  
Désir passager qu'on oublie,  
Il existe pourtant

Un amour triomphant

Qui de vous se rend vainqueur

Et si je suis seul dans la vie

J'attends patiemment le bonheur

Car je sais qu'un beau jour une tendre amie

Sera la reine de mon coeur.

II

J'ai cherché longtemps sans trouver celle

Qui pour toujours gardera ma foi

Mais pourtant parfois, je rêve d'elle

Et dans mon songe elle est près de moi.

# LA MISERE ET L'ALCOOL

Paroles et Musique de JEAN NEL

1

Tu reviens au logis plus tard  
que de coutume,  
Car c'était aujourd'hui la  
paye à l'atelier,  
Ton visage est flétri, mais  
ton regard s'allume  
Par cet alcool maudit, dont  
t'es abreuvé!...  
C'est ainsi chaque jour, de-  
puis l'année dernière  
La boisson me ravit le pain  
de mes enfants,  
Regarde autour de toi, tu  
verras la misère,  
Tu verras tes petits pâles et  
sanglotants!...

## REFRAIN

Comprends donc la raison,  
mon homme,  
Et reviens donc à ton devoir.  
Ces enfants sont les tiens, en  
somme,  
A leurs besoins tu dois pour-  
voir.  
C'est bien triste, je te l'as-  
sure,  
Quand nos enfants manquent  
de pain  
De les entendre qui murmurent:  
J'ai faim, maman!... Maman,  
j'ai faim!

II

Tandis qu'au cabaret, tu vidais des  
chopines,  
Sais-tu ce que tantôt ta femme a  
dû subir?  
En voyant nos petits torturés de  
famine,  
J'ai voulu mendier, pour pouvoir  
les nourrir...  
Mon visage a gardé, hélas! trop  
de jeunesse,  
Et les tourments n'ont pas assez  
flétri mes traits,  
Malgré tout mon chagrin, mes lar-  
mes, ma détresse,  
L'aumône qu'on m'offrait était  
pour mes attraits!...

Même Refrain

III

Tandis que tu buvais, j'essayais  
des injures  
Et, sous les quolibets, j'ai dû fuir  
en pleurant.  
Et je me serais tuée, cela, je te le  
jure,

The musical score is written on ten staves. It begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the notes. There are several tempo and dynamic markings: 'Large' (twice), 'Valse lente' (twice), and '3/4' (twice). The score ends with a double bar line.

Si je n'avais songé à nos pauvres  
enfants!...

Mais quoi!... Est-ce bien vrai?... Je  
vois briller des larmes

Dans tes yeux que de moi, tu dé-  
tourne honteux!

Tu comprends donc enfin mes pei-  
nes, mes alarmes

Et nous allons bientôt redevenir  
heureux!...

## REFRAIN

Tu comprends la raison, mon  
homme

Et tu reviens à ton devoir,

Ces enfants sont les tiens, en  
somme,

A leurs besoins tu vas pourvoir!...  
Tu ne voudrais pas qu'ils se  
meurent

Faute d'avoir un peu de pain,

Mon homme, voici que tu pleures  
Mais nos petits n'auront plus faim!



**PHILCO**

**DE FOREST-CROSSLEY-LYRIC**

**R. DUFAULT**

Vendeur de Radio

Echange, Service par Expert, ouvrage garanti

1557 ST-DENIS

TEL. HA. 4819

# LA JAVA-JAVI-JAVA

De l'opérette "J'TE VEUX"  
Chantée par MILTON

Paroles de  
BATAILLE HENRI

Musique de  
Gaston GABAROCHE  
et ALFRED PEARLY

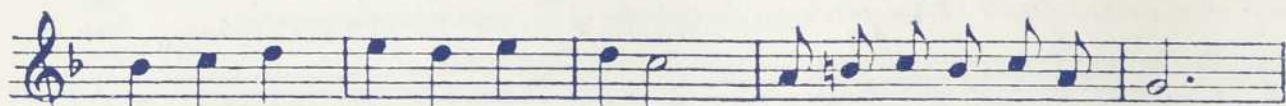
Tempo di Mazurka



Ma Vir-gi - nie est un' goss' de Pa - na-me



Qu'j'ai eue, pour deux brins d'muguet Y aura cinq ans l'premier Mai. J'suis son p'tit



homme elle est ma p'tit' bonn' femme; Ya qu'à nous voir tous les deux



Pour d'vi-ner qu'on est heu - reux. On n'se quit't pas d'un' se - mel - le,



Parc'qu'on a trou-vé l'bon - heur Rien qu'avec la ri - tour - nel - le

REFRAIN



D'un air que l'on sait par cœur C'est u - ne Ja - vi - Ja - va Dont l're -



-frain nous cap - ti - va. Oui, ma Vir-gi-nie, j'la vis Pen-dant cett' Java - Ja -



-vi. Son air nous en-sor-ce - la - Et, quand je lui fis du plat,



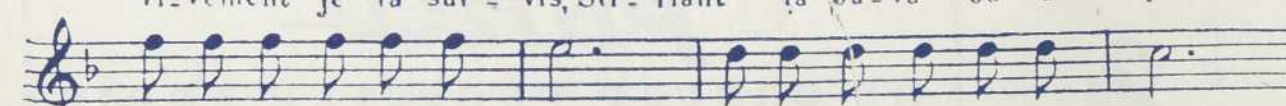
Je vis que ses yeux ra - vis Ré-vaient de cet-te Ja - va - Ja - vi.



Après la Ja - vi - Ja - va, ma Vir - gi - nie se le - va



Vi - vement je la sui - vis, Sif - flant la Ja - va - Ja - vi.



C'qui de-vaît être ar - ri - va: Dans un' chambre on s'retrou - va

REPÈ. danse



Et de-puis, ça va, ça va, grâce à la Ja - va - Ja - vi - Ja - va!



II

Ah! oui j'peux dir' que j'ai rien  
eu d'la veine  
Quand grisé par le printemps  
Je lui fis du boniment  
Ce fût "essquis" vous parlez  
d'une aubaine  
Mon muguet y a pas d'erreur  
M'a vraiment porté bonheur  
D'puis l'jour où ell' s'est donnée  
En sortant du bal Bullier  
Fleurie est sa destinée  
Comm' la Louise à Charpentier.

au refrain

III

Bien qu'on n'soit pas passé  
d'avant Monsieur l'Maire  
Y a des chanc's pour qu'nos  
jours  
Pour me l'enl'ver j'crois qu'y  
aurait à faire  
Avec une femm' je sais bien  
Qu'on n'peut répondre de rien  
Au moment d'me fair' cornette  
Y m'semble qu'ell' se dirait  
Le tromper non c'est trop bête  
Et j'crois qu'c'est c'qui la  
r'tiendrait.

au refrain



### BRAKE SPECIALISTS

Freins examinés gratis — Freins ajustés et relinés — Drums redressés et tournés.

Service excellent par des experts dans les "brakes"

### Delorimier Auto Service

Coin Ste-Catherine et Delorimier  
FRontenac 3064

### United Trucking Service Reg'd

MARquette 8590  
TRANSPORT GENERAL  
Ville ou campagne

Service de "PARCEL DELIVERY" tous les jours dans toute la ville.

25 camions à votre disposition

717 NOTRE-DAME OUEST

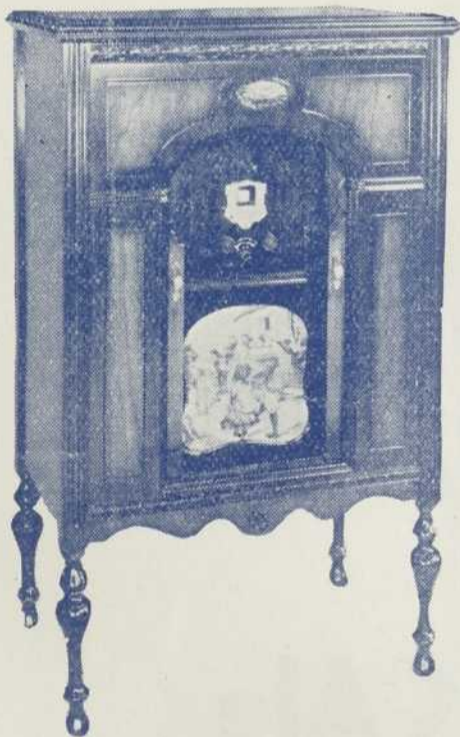
### HOPITAL PRIVE

Pour cas de Maternité strictement privée.  
Pension avant la maladie et à la convalescence si désirée.

MADAME R. BELLEFEUILLE

4170 St-André

FRontenac 7033



AM. 8930

Achetez votre radio du MANUFACTURIER  
**P. DUPUY** Manufacturier  
de radios

Magnifique choix de radios de toutes sortes  
SIMPLE OU COMBINES — Tout électrique  
Haut-Parleur "DYNAMIQUE"

1980 RUE ONTARIO EST

Tél. HARbour 9095

### RADIO

De Forest-Crosley

Jusqu'à 20 mois pour payer.

CANADIAN GRAMOPHONE & PIANO  
Limited

308 Ste-Catherine Est (En haut)

Un homme veuf, qui avait pris une seconde femme, ne cessait de louer devant elle les grâces, l'esprit, les talents de la première. Un jour que cet époux peu galant recommençait ce panégyrique devant plusieurs personnes, sa femme présente, il crut s'apercevoir qu'elle murmurait tout bas. — Pardonnez-moi, lui dit-il, les regrets que je donne à la défunte; elle les mérite. — Ah! monsieur, répondit celle-ci un peu piquée, personne, je vous jure, ne la regrette plus que moi.

Un Normand, faisant partie d'un régiment qui passait une revue devant un monarque, donna à son cheval un violent coup d'épée au moment où le prince était assez près de lui. L'animal se cabra et le cavalier en perdit son casque, un de ses camarades le lui ramassa et le lui remit à la pointe de son sabre.

— J'aurais mieux aimé, dit le soldat, que vous m'eussiez blessé que de détériorer mon casque.

— Pourquoi? dit le prince qui avait entendu.

— Ah! sire, répondit le Normand, je ne paye pas le chirurgien, mais pour avoir un casque cela vient en moins sur mon prêt.

Un tailleur réclamait à un Gascon le montant d'une note qu'il lui avait plusieurs fois présentée sans succès, le débiteur lui répondant toujours qu'il n'avait pas d'argent, ce qui était d'ailleurs exact.

— Je saurai bien vous en faire trouver, dit un jour le créancier impatient, en menaçant son débiteur.

— Ah! de grâce! répondit le Gascon, rendez-moi ce service, jé vous affirme que vous serez le premier payé.

### Superior Pants Manufacturing

1362 Ste-Catherine Est  
Tél. AMherst 6792

Nous vendons de notre propre fabrique

### DES PANTALONS

pour appareiller toutes sortes d'habits de toutes les couleurs.

Seule vraie maison.

### E. TELLIER & FILS

Limitée  
SERRURIERS

Manufacturiers de ressorts de gramophones

Nous faisons les réparations générales de gramophones. Tous ressorts posés par nous sont garantis pour 30 jours. Au prix de \$1.25 et plus.

352 rue Dorchester Est - Tél HA. 8577

La seule femme pédicure à Montréal

METHODE M. E. RATELLE

### Madame D. LAVOIE

PEDICURE

Traitement sans douleurs des maux de pieds

Extraction de Cors, Ongles Incarnés, Traitement des Oignons — Consultations gratuites, appelez AMherst 7649

3974, rue du Parc LaFontaine  
(près rue Napoléon)

Frontenac 7623

Frontenac 7523



### Maternité Ste-Marguerite

Maladies des femmes

Médecins expérimentés — Traitements spéciaux — Consultation tous les jours  
1221, ONTARIO EST, Coin BEAUDRY  
Mme B. Pelletier  
Sevill Cheff, médecin



QUELQUE SOIT LA MALADIE DONT VOUS ETES ATTEINT

Il y a un médicament

### ST-GERMAIN

qui convient exactement à votre cas

Prof. N. ST-GERMAIN,  
5016 à 5026 rue RIVARD

Tél.: BELair 4210

### GIN - SIN - PRODUITS

Exterminateur de la vermine

Coquerelles, Punaises, Fourmies, Mites, Rats Souris, Etc. Satisfaction garantie. Prix modérés — Aussi matériaux de désinfection à vendre

### E. LEDUC

515 ATWATER

WIlbank 6814

### MAISON POLIQUIN

COSTUMIER

Fournisseur de Costumes de Théâtres et de Fantaisie — Perruques, Masques, Maquillage, etc.

1266, Ste-Catherine Est, Montréal, Qué.



# Absolument Pure!

Propreté scrupuleuse  
Méthodes modernes  
Procédés scientifiques



# Dow

## Old Stock Ale

Mûrie à Point

**Prime** par la **Force** et par la **Qualité**

---